Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (ES) č. 1407/2002

z 23. júla 2002

o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel

(UL L 205 , 2.8.2002, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

NARIADENIE RADY (ES) č. 1407/2002

z 23. júla 2002

o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 87 ods. 3 písm. e) a článok 89,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko poradného výboru ustanoveného v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele ([3]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ([4]),

keďže:

(1) Zmluva o ESUO a predpisy prijaté pre jej uplatňovanie, najmä rozhodnutie Komisie č. 3632/93/ESUO z 28. Decembra 1993, ustanovujúce pravidlá spoločenstva pre štátnu pomoc pre uhoľný priemysel ([5]) uplynú 23. júla 2002.

(2) Konkurenčná nevyváženosť medzi uhlím spoločenstva a dovážaným uhlím prinútila uhoľný priemysel pustiť sa do podstatných reštrukturalizačných opatrení zahŕňajúcich výrazné obmedzenia činností za posledných pár desaťročí.

(3) Spoločenstvo stále viac a viac záviselo od vonkajších dodávok primárnych zdrojov energie. Ako sa uvádza v Zelenej knihe o európskej stratégii pre bezpečnosť dodávok energie, ktorú prijala Komisia 29. novembra 2000, rozdelenie zdrojov energie podľa zemepisných oblastí a podľa výrobkov umožní vytvoriť podmienky pre väčšiu bezpečnosť dodávok. Táto stratégia zahŕňa vývoj domácich zdrojov primárnej energie, tým viac zdrojov energie používaných na výrobu elektriny.

(4) Okrem toho, svetová politická situácia prináša úplne nový rozmer pri hodnotení geopolitických rizík a bezpečnostných rizík v sektore energií a dáva širší význam koncepcii bezpečnosti dodávok. V tejto súvislosti sa musí urobiť riadne zhodnotenie rizík spojených so štruktúrou zásobovania únie energiou.

(5) Ako sa uvádza v Zelenej knihe o európskej stratégii pre bezpečnosť dodávok energie, je preto potrebné, na základe súčasnej situácie v oblasti energie, prijať opatrenia, ktoré umožnia zaručiť prístup k zásobám uhlia a teda možnú dostupnosť uhlia spoločenstva.

(6) V tejto súvislosti Európsky parlament prijal rezolúciu 16. októbra 2001 o Zelenej knihe Komisie o európskej stratégii pre bezpečnosť dodávok energie, ktorá potvrdzuje dôležitosť uhlia ako domáceho zdroja energie. Európsky parlament povedal, že by sa mala zabezpečiť finančná podpora pre výrobu uhlia, pričom sa uznáva potreba väčšej efektívnosti v tomto sektore a potreba obmedziť dotácie.

(7) Posilnenie energetickej bezpečnosti únie, ktorá podopiera všeobecnú bezpečnostnú zásadu, preto odôvodňuje zachovanie schopnosti podporovanej štátnou pomocou produkovať uhlie. No realizácia tohto cieľa nespochybňuje potrebu pokračovať v procese reštrukturalizácie uhoľného priemyslu vzhľadom na to, že

([1]) Ú. v. ES C 304 E, 30.10.2001, s. 202.
([2]) Stanovisko doručené 30. mája 2002 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).
([3]) Ú. v. ES C 321, 16.11.2001, s. 2.
([4]) Ú. v. ES C 48, 21.2.2002, s. 49.
([5]) Ú. v. ES L 329, 30.12.1993, s. 12.

▼B

v budúcnosti prevažná časť produkcie uhlia v spoločenstve pravdepodobne nebude aj naďalej schopná konkurovať dovážanému uhliu.

(8) Minimálna úroveň výroby uhlia spolu s ostatnými opatreniami, najmä opatrením podporovať obnoviteľné zdroje energie, pomôže zachovať podiel domácich zdrojov primárnej energie, čo výrazne zvýši energetickú bezpečnosť únie. Ďalej, podiel domácich zdrojov primárnej energie poslúži aj na podporu environmentálnych cieľov v rámci trvalo udržateľného rozvoja.

(9) Strategický kontext energetickej bezpečnosti sa vyvíja, čo ospravedlňuje, v strednodobom horizonte, hodnotenie tohto nariadenia berúc do úvahy prínosy všetkých domácich zdrojov primárnej energie.

(10) Toto nariadenie nemá vplyv na slobodu členských štátov zvoliť si, z akých zdrojov energie urobia svoje dodávky. Pomoc a jej výška sa poskytne v súlade s pravidlami, ktoré sa uplatňujú pre každú kategóriu zdroja energie a na základe hodnoty každého zdroja.

(11) V súlade so zásadou proporcionality, výroba dotovaného uhlia sa musí obmedziť na to, čo je nevyhnutne potrebné, aby sa dosiahol účinný prínos k cieľu energetickej bezpečnosti. Pomoc, ktorú poskytujú členské štáty, sa preto obmedzí na pokrytie investičných nákladov alebo bežných výrobných strát, kde baníctvo je časťou plánu sprístupnenia zásob uhlia.

(12) Štátna pomoc na zachovanie prístupu k zásobám uhlia, aby sa zabezpečila energetická bezpečnosť, by sa mala určiť pre výrobné jednotky, ktoré by mohli prispieť k tomuto cieľu za uspokojivých ekonomických podmienok. Uplatňovanie týchto zásad pomôže prispieť k nasmerovaniu pomoci do uhoľného priemyslu.

(13) Vzhľadom na riziká súvisiace s geologickými nejasnosťami, pomoc na pokrytie počiatočných investičných nákladov umožňuje výrobným jednotkám, ktoré sú životaschopné, alebo sú takmer hospodársky životaschopné, uskutočniť technické investície potrebné na zachovanie si svojej schopnosti konkurovať.

(14) Reštrukturalizácia uhoľného priemyslu má významný sociálny a regionálny vplyv ako výsledok obmedzenia činnosti. Výrobné jednotky, ktoré nie sú oprávnené získať pomoc ako súčasť cieľa zachovať si prístup k zásobám uhlia, musia preto dokázať, dočasne, využiť pomoc na zmiernenie sociálnych a regionálnych dôsledkov svojho zatvárania. Táto pomoc umožní najmä členským štátom zaviesť primerané opatrenia na sociálny a hospodársky rozvoj oblastí dotknutých reštrukturalizáciou.

(15) Subjekty budú tiež oprávnené dostať pomoc na pokrytie nákladov, ktoré sa v súlade s bežnou účtovnou praxou, nedotýkajú výrobných nákladov. Táto pomoc je určená na pokrytie výnimočných nákladov, najmä zdedených záväzkov.

(16) Zníženie pomoci uhoľnému priemyslu umožní členským štátom, v súlade s ich rozpočtovými obmedzeniami, prerozdeliť pomoc poskytnutú sektoru energií podľa zásady postupného prenosu pomoci zvyčajne poskytovanej konvenčným formám energie, najmä uhoľnému sektoru, obnoviteľným zdrojom energie. Pomoc obnoviteľným zdrojom energie sa poskytne v súlade s pravidlami a kritériami stanovenými v usmernení spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia ([1]).

(17) Pri plnení svojej úlohy spoločenstvo musí zabezpečiť stanovenie, zachovanie a dodržiavanie bežných podmienok súťaže. S ohľadom najmä na trh s elektrinou, pomoc uhoľnému priemyslu nesmie ovplyvniť výrobcov elektriny pri výbere zdrojov zásobovania primárnou energiou. V dôsledku toho, ceny a množstvá uhlia sa musia slobodne dohodnúť medzi zmluvnými stranami na základe prevažujúcich podmienok na svetovom trhu.

([1]) Ú. v. ES C 37, 3.2.2001, s. 3.

▼B

(18) Aj minimálna úroveň výroby dotovaného uhlia pomôže zachovať výrazné postavenie európskeho baníctva a čistej uhoľnej technológie, umožňujúc najmä jej presun do hlavných oblastí výroby uhlia mimo únie. Táto politika prispeje k výraznému celosvetovému zníženiu znečistenia a emisií skleníkových plynov.

(19) Právomoc Komisie splnomocňovať sa musí uplatňovať na základe presného a úplného poznania opatrení, ktoré vlády plánujú prijať. Členské štáty by preto mali poskytnúť Komisii konsolidovanú správu, v ktorej sa uvádzajú úplné podrobnosti o priamej alebo nepriamej pomoci, ktorú plánujú poskytnúť uhoľnému priemyslu stanovujúc dôvody navrhovanej pomoci a jej rozsah, jej vzťah s plánom na sprístupnenie zásob uhlia a, ak je to vhodné, predložiť plán uzatvorenia.

(20) Aby sa zobral do úvahy termín stanovený v smernici 2001/180/ES ([1]) o veľkých spaľovniach, členské štáty by mali mať možnosť oznámiť Komisii totožnosť jednotlivých výrobných jednotiek tvoriacich časť plánov zatvárania alebo plánov na sprístupnenie zásob uhlia najneskôr do júna 2004.

(21) Za predpokladu, že je kompatibilná so súčasnou schémou, pomoc pre výskum a vývoj, pomoc na ochranu životného prostredia a pomoc na vzdelávanie môže byť poskytnutá členskými štátmi aj uhoľnému priemyslu. Pomoc sa musí poskytnúť v súlade s požiadavkami a kritériami, ktoré pre tieto kategórie pomoci ustanovila Komisia.

(22) Vykonávanie ustanovení tohto nariadenia, keď uplynie platnosť Zmluvy o založení ESUO a rozhodnutia č. 3632/93/ESUO, môže spôsobiť ťažkosti subjektov kvôli tomu, že počas toho istého kalendárneho roka budú platiť dve schémy pomoci. Preto je potrebné poskytnúť prechodné obdobie do 31. decembra 2002.

(23) Navrhované schémy štátnej pomoci berú do úvahy veľmi rozmanité faktory, ktoré charakterizujú súčasný uhoľný priemysel a trh s energiou spoločenstva ako celok. Je treba, aby sa tieto faktory, ktoré sa do menšej či väčšej miery môžu meniť, niektoré nečakane, najmä schopnosť uhoľného priemyslu spoločenstva pomáhať posilňovať energetickú bezpečnosť únie, prehodnotili vo forme správy počas trvania schémy v súvislosti s trvalo udržateľným rozvojom. Na základe tejto správy, berúc do úvahy rôzne kategórie fosílneho paliva, ktoré je k dispozícii na území spoločenstva, Komisia predloží Rade návrhy, ktoré budú zohľadňovať rozvoj a dlhodobé perspektívy schémy, najmä sociálne a regionálne aspekty reštrukturalizácie uhoľného priemyslu.

(24) Toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť čím skôr po uplynutí platnosti Zmluvy o ESUO a malo by sa uplatniť retroaktívne, aby sa zabezpečila plná výhoda jeho ustanovení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA A DEFINÍCIE

Článok 1

Cieľ

Toto nariadenie stanovuje pravidlá na poskytnutie štátnej pomoci uhoľnému priemyslu s cieľom prispieť k reštrukturalizácii uhoľného priemyslu. Pravidlá tu stanovené zohľadňujú:

— sociálne a regionálne aspekty reštrukturalizácie sektora,

— potrebu zachovania, ako preventívne opatrenie, minimálneho množstva domácej produkcie uhlia, aby sa zaručil prístup k zásobám.

([1]) Ú. v. ES L 309, 27.11.2001, s. 1.

▼B

Článok 2

Definície

Na účely tohto nariadenia:

a) „uhlie“ znamená vysokokvalitné, stredne kvalitné a nízko kvalitné uhlie kategórie A a B v zmysle medzinárodného kodifikačného systému pre uhlie, ktorý ustanovila Hospodárska Komisia OSN pre Európu ([1]);

b) „plán na sprístupnenie zásob uhlia“: plán zostavený členským štátom, ktorý stanovuje produkciu minimálneho množstva domáceho uhlia potrebného na zabezpečenie prístupu k zásobám uhlia;

c) „plán uzatvorenia“: plán zostavený členským štátom, ktorý stanovuje opatrenia vedúce k definitívnemu uzatvoreniu jednotiek produkujúcich uhlie;

d) „počiatočné investičné náklady“: náklady fixného kapitálu priamo súvisiace s infraštruktúrou alebo so zariadením potrebným na ťažbu zásob uhlia v existujúcich baniach;

e) „výrobné náklady“ znamenajú náklady súvisiace s bežnou výrobou vypočítané v súlade s článkom 9 ods. 3 Tieto okrem ťažobných operácií zahŕňajú operácie na úpravu uhlia, najmä umývanie, rozdelenie podľa veľkostí, roztriedenie a prepravu na miesto dodania;

f) „straty z bežnej výroby“ znamená kladný rozdiel medzi nákladmi na výrobu uhlia a predajnou cenou pri dodaní slobodne dohodnutou medzi zmluvnými stranami na základe podmienok prevažujúcich na svetovom trhu.

Článok 3

Pomoc

1. Pomoc uhoľnému priemyslu sa môže považovať za kompatibilnú s riadnym fungovaním spoločného trhu len vtedy, ak je v súlade s ustanoveniami kapitoly 2, bez toho aby boli dotknuté schémy štátnej pomoci týkajúce sa výskumu a technického rozvoja, životného prostredia a pomoci na vzdelávanie.

2. Pomoc zahŕňa len náklady v súvislosti s uhlím na výrobu elektriny, spoločnú výrobu tepla a elektriny, výrobu koksu a paliva pre vysoké pece v oceliarskom priemysle, ak sa toto využíva v spoločenstve.

KAPITOLA 2

KATEGÓRIE POMOCI

Článok 4

Pomoc na utlmenie činnosti

Pomoc subjektu zameraná osobitne na pokrytie strát z bežnej výroby výrobných jednotiek sa môže považovať za kompatibilnú so spoločným trhom len vtedy, ak spĺňa tieto podmienky:

a) fungovanie daných výrobných jednotiek tvorí súčasť plánu zavretia, ktorého termín je najneskôr 31. december 2007;

b) pomoc oznámená na jednu tonu ekvivalentu uhlia nepresiahne rozdiel medzi predvídateľnými výrobnými nákladmi a predvídateľným príjmom za uhoľný rok. Pomoc skutočne zaplatená je predmetom ročnej korekcie, základom ktorej sú skutočné náklady a príjmy, najneskôr do konca výrobného roka pre uhlie po roku, pre ktorý sa poskytla pomoc;

c) výška pomoci na jednu tonu ekvivalentu uhlia nesmie spôsobiť nižšie ceny pri dodaní pre uhlie Spoločenstva než sú ceny pre uhlie podobnej kvality z tretích krajín;

([1]) Medzinárodný systém pre kodifikáciu stredne kvalitného a vysokokvalitného uhlia (1998); Medzinárodná klasifikácia uhlia v uhoľných slojoch (1998) a Medzinárodný systém kodifikácie pre málo kvalitné uhlie (1999).

▼B

d) pomoc nesmie viesť k deformácii konkurencie medzi nákupcami uhlia a užívateľmi uhlia v Spoločenstve;

e) pomoc nesmie viesť k deformácii konkurencie na trhu s elektrinou, na trhu s kombinovanou výrobou tepla a elektriny, na trhu s výrobou koksu a na trhu s oceľou.

Článok 5

Pomoc na sprístupnenie zásob uhlia

1. Členské štáty môžu v súlade s odsekmi 2 a 3, poskytnúť pomoc subjektu, zameranú osobitne na výrobné jednotky alebo na skupinu výrobných jednotiek len vtedy, ak pomoc prospieva k zachovaniu prístupu k zásobám uhlia. Výrobná jednotka môže prijať pomoc len podľa jednej z kategórii uvedených v odsekoch 2 alebo 3. Nie je možné kumulovať pomoc podľa odseku 2 a odseku 3.

Pomoc pre počiatočné investície

2. Pomoc zameraná na pokrytie počiatočných investičných nákladov sa môže prehlásiť za kompatibilnú so spoločným trhom len vtedy, ak spĺňa podmienky ustanovené v článku 4 písm. c), d) a e) a tieto podmienky:

a) pomoc sa označí pre existujúce výrobné jednotky, ktoré neprijali pomoc podľa článku 3 rozhodnutia č. 3632/93/ESUO alebo ktoré prijali pomoc povolenú Komisiou podľa zmieneného článku 3 preukážuc, že dokázali dosiahnuť konkurenčné postavenie voči cenám za uhlie podobnej kvality z tretích krajín;

b) výrobné jednotky zostavia prevádzkový plán a finančný plán, kde ukážu, že pomoc poskytnutá príslušnému investičnému projektu zabezpečí hospodársku životaschopnosť týchto výrobných jednotiek;

c) pomoc oznámená a skutočne zaplatená nepresiahne 30 % celkových nákladov príslušného investičného projektu, čo umožní výrobnej jednotke stať sa konkurencie schopnou v súvislosti s cenami za uhlie podobnej kvality z tretích krajín.

Pomoc poskytnutá v súlade s týmto odsekom, či už vo forme jednej platby alebo rozložená do niekoľkých rokov, sa nemôže zaplatiť po 31. decembri 2010.

Pomoc bežnej výrobe

3. Pomoc zameraná na pokrytie strát bežnej výroby sa môže prehlásiť za kompatibilnú so spoločným trhom len vtedy, ak spĺňa podmienky ustanovené v článku 4 písm. b) až e) a tieto podmienky:

a) fungovanie príslušných výrobných jednotiek alebo skupiny výrobných jednotiek v tom istom subjekte tvorí súčasť plánu na sprístupnenie zásob uhlia;

b) pomoc sa poskytne výrobným jednotkám, ktoré, s osobitným odkazom na úroveň a typ výrobných nákladov a v rozsahu kvantitatívnych limitov domáceho uhlia, ktoré sa má vyrobiť v súlade s plánom uvedeným v a), umožňujú najlepšie hospodárske výhľady.

Článok 6

Zníženie pomoci

1. Celková výška pomoci uhoľnému priemyslu poskytnutá v súlade s článkom 4 a článkom 5 ods. 3 sleduje zostupný trend, aby viedla k výraznému zníženiu. Podľa článku 4 sa žiadna pomoc na utlmenie činnosti nesmie poskytnúť po 31. decembri 2007.

2. Celková výška pomoci uhoľnému priemyslu poskytnutá v súlade s článkami 4 a 5 nepresiahne v žiadnom roku po roku 2003 výšku pomoci povolenej Komisiou v súlade s článkami 3 a 4 rozhodnutia č. 3632/93/ESUO pre rok 2001.

▼A1

Bez ohľadu na ustanovenia predchádzajúceho pododseku nesmie celková suma pomoci uhoľnému priemyslu poskytnutej v súlade s článkami 4 a 5 pre členské štáty pristupujúce k únii 1. mája 2004 prekročiť v žiadnom z rokov nasledujúcich po roku 2004 sumu pomoci povolenú Komisiou v súlade s článkom 10 na rok 2004.

▼B

Článok 7

Pomoc na pokrytie výnimočných nákladov

1. Štátna pomoc poskytnutá subjektom, ktoré vykonávajú alebo vykonávali činnosť v súvislosti s výrobou uhlia, aby sa im umožnilo pokryť náklady vznikajúce alebo ktoré vznikli z racionalizácie a reštrukturalizácie uhoľného priemyslu, ktoré nesúvisia s bežnou výrobou („zdedené záväzky“), sa môže považovať za kompatibilnú so spoločným trhom za predpokladu, že zaplatená suma nepresiahne tieto náklady. Táto pomoc sa môže použiť na pokrytie:

a) nákladov, ktoré vynaložili len subjekty, ktoré vykonávajú alebo vykonávali reštrukturalizáciu, t. j. náklady súvisiace s obnovou životného prostredia bývalých uhoľných banských nálezísk;

b) náklady, vynaložené niekoľkými subjektmi.

2. Kategórie nákladov vyplývajúce z racionalizácie a reštrukturalizácie uhoľného priemyslu sú definované v prílohe.

Článok 8

Všeobecné ustanovenia

1. Pri výpočte povolenej výšky pomoci poskytnutej v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia sa berie do úvahy pomoc poskytnutá pre tie isté účely v akejkoľvek forme z iných vnútroštátnych zdrojov.

2. Každá pomoc, ktorú prijmú subjekty, sa uvedie na účtoch ziskov a strát ako samostatná príjmová položka odlíšená od obratu. Ak sa subjekt prijímajúci pomoc poskytnutú podľa tohto nariadenia zúčastňuje nielen na ťažbe ale aj v inej hospodárskej činnosti, poskytnuté financie sú predmetom samostatných účtov, takže sa finančné toky podľa tohto nariadenia môžu jasne určiť. Financie sa riadia tak, aby nebola žiadna možnosť ich prenosu na inú činnosť.

KAPITOLA 3

POSTUPY OZNÁMENIA, OCEŇOVANIA A POVOĽOVANIA

Článok 9

Oznámenie

1. Okrem ustanovení článku 88 Zmluvy a nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999, ktoré stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania článku 93 Zmluvy o ES ([1]), pomoc uvedená v tomto nariadení podlieha osobitným pravidlám ustanoveným v odsekoch 2 až 12.

2. Členské štáty, ktoré poskytujú pomoc uhoľnému priemyslu poskytnú Komisii potrebné informácie, na základe súčasnej situácie v oblasti energie, aby odôvodnili odhadovanú výrobnú kapacitu tvoriacu súčasť plánu na sprístupnenie zásob uhlia, minimálnu úroveň výroby potrebnú na zaručenie takéhoto prístupu ako aj ohľadne kategórií pomoci uvedených v tomto nariadení, vhodných typoch pomoci, berúc do úvahy osobitosti uhoľného priemyslu v každom členskom štáte.

3. Výrobné náklady sa počítajú v súlade s trojmesačnými prehľadovými výkazmi nákladov zasielaných Komisii subjektami v oblasti uhoľného priemyslu alebo ich združeniami. Subjekty v oblasti uhoľného priemyslu zahrnú pri výpočte svojich výrobných nákladov bežný odpis

([1]) Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

▼B

a úrok z vypožičaného kapitálu. Oprávnené úrokové náklady z vypožičaného kapitálu sú založené na trhových úrokových sadzbách a obmedzujú sa na operácie (procesy) uvedené v článku 2 písm. e).

4. Členské štáty, ktoré majú v úmysle poskytnúť pomoc na utlmenie činnosti uvedenej v článku 4 vopred predložia Komisii plán zavretia príslušných výrobných jednotiek najneskôr do 31. októbra 2002. Tento plán uvedie minimálne tieto prvky:

a) určenie výrobných jednotiek;

b) skutočné alebo odhadované výrobné náklady pre každú výrobnú jednotku na jeden uhoľný rok; tieto náklady sa počítajú v súlade s odsekom 3;

c) odhadovanú výrobu uhlia na jeden uhoľný rok vo výrobných jednotkách, ktoré sú predmetom plánu zatvorenia;

d) odhadovanú výšku pomoci na utlmenie činnosti na jeden uhoľný rok.

5. Členské štáty, ktoré majú v úmysle poskytnúť pomoc uvedenú v článku 5 ods. 2, predložia najneskôr do 31. decembra 2002 Komisii predbežný plán na sprístupnenie zásob uhlia. Tento plán stanoví ako minimum pre objektívne výberové kritériá také, ako hospodárska životaschopnosť, ktoré majú splniť výrobné jednotky, aby dostali pomoc na investičné projekty.

6. Členské štáty, ktoré majú v úmysle poskytnúť pomoc uvedenú v článku 5 ods. 3, predložia najneskôr do 31. októbra 2002 Komisii dočasný plán na sprístupnenie zásob uhlia. Tento plán uvedie minimálne tieto prvky:

a) objektívne výberové kritériá, ktoré majú splniť výrobné jednotky, aby boli zahrnuté do plánu;

b) určenie výrobných jednotiek alebo skupiny výrobných jednotiek v tom istom subjekte v oblasti uhoľného priemyslu, ktoré spĺňajú výberové kritériá;

c) skutočné alebo odhadované výrobné náklady pre každú výrobnú jednotku na jeden uhoľný rok; tieto náklady sa počítajú v súlade s odsekom 3;

d) operačný plán a finančný plán pre každú výrobnú jednotku alebo skupinu výrobných jednotiek v tom istom subjekte, ktorý odráža rozpočtové zásady členských štátov;

e) odhadovanú výrobu uhlia na jeden uhoľný rok pre výrobné jednotky alebo skupinu výrobných jednotiek v tom istom subjekte, ktorá tvorí súčasť plánu na sprístupnenie zásob uhlia;

f) odhadovanú výšku pomoci pre sprístupnenie zásob uhlia pre každý uhoľný rok;

g) jednotlivé podiely domáceho uhlia a obnoviteľných zdrojov energie voči výške domácich primárnych zdrojov energie, ktoré prispievajú k cieľu energetickej bezpečnosti v rámci trvalo udržateľného rozvoja a ich očakávaný vzostupný alebo zostupný trend.

▼A1

6a. Členské štáty pristupujúce k únii 1. mája 2004 predložia bez zbytočného odkladu po pristúpení, najneskôr však do 31. augusta 2004, plány uvedené v článku 9 ods. 4, 5 a 6.

▼B

7. Ako súčasť oznámenia plánov uvedených v odsekoch 4, 5 a 6, členské štáty poskytnú Komisii všetky informácie týkajúce sa zníženia emisií skleníkových plynov. Uvedú odkaz hlavne na zníženie emisií vyplývajúce z úsilia využívať technológie čistého spaľovania uhlia.

8. Členské štáty môžu z náležite opodstatnených dôvodov oznámiť najneskôr do júna 2004 Komisii totožnosť jednotlivých výrobných jednotiek tvoriacich súčasť plánov uvedených v odsekoch 4 a 6. ►A1 Členské štáty pristupujúce k únii 1. mája 2004 môžu vykonať toto oznámenie po pristúpení, najneskôr do 31. augusta 2004. ◄

▼B

9. Členské štáty informujú Komisiu o všetkých zmenách a doplnkoch v pláne, ktorý na začiatku predložili Komisii v súlade s odsekmi 4, 5, 6, 7 a 8.

10. Členské štáty zašlú oznámenie o celej finančnej podpore, ktorú majú v úmysle poskytnúť uhoľnému priemyslu počas uhoľného roka, v ktorom stanovia charakter podpory s odkazom na formy pomoci ustanovené v článkoch 4, 5 a 7. Predložia Komisii všetky podrobnosti dôležité pre výpočet predvídateľných výrobných nákladov a ich vzťah s plánmi oznámenými Komisii v súlade s odsekmi 4, 5, 6, 7 a 8.

11. Členské štáty zašlú oznámenie o výške a úplné informácie o výpočte pomoci skutočne vyplatenej počas uhoľného roka najneskôr šesť mesiacov po ukončení tohto roka. Pred ukončením nasledujúceho uhoľného roka oznámia aj všetky opravy vo výškach skutočne zaplatených súm.

12. Pri oznamovaní pomoci uvedenej v článkoch 4, 5 a 7 a pri zostavovaní prehlásenia o skutočne vyplatenej pomoci, členské štáty poskytnú všetky informácie potrebné na overenie podmienok a kritérií stanovených v týchto ustanoveniach.

Článok 10

Oceňovanie a povoľovanie

1. Komisia ocení plán/y oznámené v súlade s článkom 9. Komisia prijme rozhodnutie o ich zhode s podmienkami a kritériami stanovenými v článkoch 4, 5, 6, 7 a 8 a o ich súlade s cieľmi tohto nariadenia, v súlade s procedurálnymi pravidlami ustanovenými v nariadení (ES) č. 659/1999.

2. Komisia preskúma opatrenia oznámené v súlade s článkom 9 ods. 10 na základe plánov predložených v rámci článku 9 ods. 4, 5, 6, 7 a 8. Prijme rozhodnutie v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 659/1999.

KAPITOLA 4

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 11

Správy Komisie

1. Do 31. decembra 2006 Komisia zašle správu Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov hlavne o svojich skúsenostiach a problémoch, s ktorými sa stretla pri uplatňovaní tohto nariadenia od jeho nadobudnutia účinnosti. Na základe opatrení prijatých členskými štátmi zhodnotí výsledok reštrukturalizácie uhoľného priemyslu a účinok na vnútorný trh.

2. Predloží bilanciu jednotlivých podielov rôznych pôvodných zdrojov primárnej energie v každom členskom štáte vrátane rôznych kategórií dostupného fosílneho paliva. Berúc do úvahy vývoj obnoviteľných zdrojov energie, zhodnotí skutočný prínos pôvodného uhlia k dlhodobej energetickej bezpečnosti v Európskej únii ako súčasť stratégie trvalo udržateľného rozvoja a predloží svoje posúdenie o tom, koľko uhlia je treba na tento účel.

Článok 12

Vykonávacie opatrenia

Komisia prijme všetky potrebné opatrenia na vykonávanie tohto nariadenia. Ustanoví spoločný rámec pre komunikáciu informácií, čo jej umožní zhodnotiť dodržiavanie podmienok a kritérií uvedených na poskytnutie pomoci.

▼B

Článok 13

Kontrolné opatrenia

1. Na základe správy zostavenej v súlade s článkom 11 Komisia, ak je to potrebné, predloží Rade návrhy na zmeny a doplnky tohto nariadenia týkajúce sa jeho uplatňovania na pomoc pre obdobie od 1. januára 2008. Pri držaní sa zásady znižovania pomoci, v návrhoch sa okrem iného uvedú zásady, na základe ktorých sa majú vykonávať plány členských štátov od 1. januára 2008.

2. Zásady uvedené v odseku 1 sa ustanovia na základe cieľov uvedených v článku 1 s osobitným odkazom na sociálne a regionálne dôsledky opatrení, ktoré sa majú prijať v súvislosti s energiou.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.*

Bude sa uplatňovať od 24. júla 2002.

2. No pomoc zahŕňajúca náklady na rok 2002 môže, na základe zdôvodnenej žiadosti členského štátu, aj naďalej podliehať pravidlám a zásadám stanoveným v rozhodnutí č. 3632/93/ESUO, s výnimkou pravidiel týkajúcich sa termínov a postupov.

3. Toto nariadenie sa uplatňuje do 31. decembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA

Definícia nákladov uvedených v článku 7

1. *Vynaložené náklady a uhradené náklady, ktoré majú len subjekty, ktoré vykonávajú alebo vykonávali reštrukturalizáciu a racionalizáciu*

   Výhradne:

   a) náklady na výplatu dávok sociálneho zabezpečenia vyplývajúce z penzionovania pracovníkov skôr než dosiahnu zákonný dôchodkový vek;

   b) ostatné výnimočné výdavky na pracovníkov, ktorí stratia zamestnanie ako výsledok reštrukturalizácie a racionalizácie;

   c) výplaty dôchodkov a dávok mimo zákonného systému pracovníkom, ktorí stratia zamestnanie ako výsledok reštrukturalizácie a racionalizácie a pracovníkom oprávneným na takéto platby pred reštrukturalizáciou;

   d) náklady kryté subjektmi na opätovnú adaptáciu pracovníkov, aby im pomohli získať nové zamestnanie mimo uhoľného priemyslu, najmä náklady na vzdelávanie;

   e) poskytovanie uhlia zadarmo pracovníkom, ktorí stratili zamestnanie ako výsledok reštrukturalizácie a racionalizácie a pracovníkom oprávneným na takéto poskytovanie pred reštrukturalizáciou;

   f) zostatkové náklady vyplývajúce zo správnych, právnych a daňových ustanovení;

   g) práca týkajúca sa dodatočnej bezpečnosti pod zemou vyplývajúca z uzavretia výrobnej jednotky;

   h) náhrada škody v bani za predpokladu, že ju spôsobili výrobné jednotky, ktoré sú predmetom uzavretia kvôli reštrukturalizácii;

   i) náklady súvisiace s obnovou bývalých uhoľných banských nálezísk, obzvlášť:

      — zostatkové náklady vyplývajúce z príspevkov organizáciám zodpovedným za dodávku vody a za odstránenie odpadovej vody,

      — ostatné zostatkové náklady vyplývajúce z dodávok vody a odstraňovania odpadovej vody;

   j) zostatkové náklady na zaplatenie zdravotného poistenia bývalým baníkom;

   k) výnimočný skutočný odpis za predpokladu, že vyplýva z uzavretia výrobných jednotiek (bez uváženia precenenia, ktoré nastalo od 1. januára 1994 a ktoré prekračuje mieru inflácie);

2. *Vynaložené náklady a uhradené náklady, ktoré má niekoľko subjektov*

   a) nárast príspevkov mimo zákonného systému, na pokrytie nákladov sociálneho zabezpečenia ako výsledok zníženia počtu prispievateľov po reštrukturalizácii;

   b) výdavky, vyplývajúce z reštrukturalizácie, na dodávku vody a odstránenie odpadovej vody;

   c) nárast príspevkov organizáciám zodpovedným za dodávku vody a odstránenie odpadovej vody za predpokladu, že tento nárast je výsledkom nižšej výroby uhlia po reštrukturalizácii, ktoré sú predmetom vyberania.